

Mot composé, composition, incorporation

On trouvera dans cet article un bref rappel de la description faite par P. Skorik dans sa Grammaire (Skorik I 93-112), ainsi que de nouvelles données sur le sujet. Comme P. Skorik nous conviendrons d'appeler « ensemble incorporé » tout ensemble de mots réduits à l'état de radical, qu'il s'en trouve deux ou davantage, créé par le locuteur pour un besoin momentané. Quelle que soit la nature des éléments qui incorporent ou sont incorporés (nom, verbe, adjectif, etc.), ces éléments subissent les mêmes modifications phonétiques (assimilation/dissimilation, harmonie vocalique). Nous dresserons un tableau le plus complet possible des différentes possibilités d'incorporation.

1. Généralités.
 2. Incorporation à une forme verbale.
 3. Incorporation à un participe.
 4. Incorporation de différentes formes de noms, verbes, adjectifs, etc. à un nom.
 5. Incorporation à un adjectif.
 6. Incorporation du nom, pronom, adjectif, etc. à différents types d'adverbes.
 7. Incorporation d'un nom ou d'un pronom à une postposition.
 8. Incorporation à un pronom.
 9. Incorporation d'un pronom à un interrogatif.
 10. Incorporation d'un adverbe à une interjection.
 11. Incorporation d'une interjection à une particule lexicale.
 12. Autres cas d'incorporation de plusieurs éléments.
 13. Incorporation de la partie d'un tout à un élément tiers.
- Conclusion.

1. Généralités.

Le phénomène de l'incorporation est très répandu et caractéristique de la composition en tchouktche. Pour que se produise l'incorporation il faut que les éléments incorporés se trouvent à l'état de radicaux.

Outre l'incorporation on trouve d'autres formes de combinaisons : les locutions composées d'un verbe (ou d'un pronom, ou d'un adverbe) et d'un auxiliaire ; la simple juxtaposition ; l'incorporation figée (susceptible d'être réincorporée à un nouvel élément).

1.1. Les locutions. Elles sont de différente nature, mais se construisent en général avec des auxiliaires.

Infinitif + auxiliaire : ləwawək wak *ne pouvoir se retenir*. Ənpənasɣən ləwakwʔe wak (ɣiwəteɣən 46). *Le vieillard ne put se retenir.*

Gérondif + auxiliaire : miɣsirenmis walʔən *apte au travail* (litt. *étant en mesure de travailler*).

Gérondif + auxiliaire : wata nʔelək *se mettre dans l'attente*. Telenjɛp wata ɣenʔellin (Ja tɣəɣən 3/6). *Il s'était mis depuis longtemps dans l'attente.*

Gérondif négatif + auxiliaire : awʔekeytə walʔən *mortel*. ɣənin atən awʔekeytə walʔən (Taqʔaqaw 102). *Ta blessure n'est pas mortelle.*

Adverbe + auxiliaire : ʔenqu rətsək *refuser*. ʔenqu rətsəninet wetɣawtomɣo ləŋkə (ʔomruwje 69). *Il refusa de les considérer comme des interlocuteurs.*

Adverbe + auxiliaire : ləɣi rətsək *prendre connaissance*. Meŋqorə ənqen əɣənan ləɣi netsəɣʔenʔ (Rəɣew 24). *De quelle source ont-ils pris connaissance de cela?*

Adverbe + auxiliaire : mesənkə rətək *venir à bout*. Qejwʔem ŋan mesənkə trentəŋənʔ (Bogoraz 3/67). *Est-ce que je pourrai en venir à bout?*

Adverbe + auxiliaire substantivé : ləɣi ləŋqew *source de souci*. ɣənək ləɣi ləŋqewiɣəm (Kəmʔətwaal 95). *Je serais une source de soucis pour toi.*

Pronom + auxiliaire : qol ʔitlin *un jour*. Qol ʔitlin ʔetəmʔetlin (Weqet 6). *Un jour le temps se calma*.

Adverbe + verbe : oso jəpatək *charger de faire*. Ətlon ʔətwənelʔənnik oso ʔajpatlen (Rəʔew 31). *C'était lui qu'on avait chargé de coudre la peau de la barque*.

1.2. Les mots juxtaposés.

Repalʔən-qamekwən ʔe.ŋewʔen.e ne.natwə.qen (Weqet 20)

Peau de morse-réceptacle.abs comit.femme.comit (A3pl).apporter.P3sg

Avec sa femme ils apportèrent une peau de morse-réceptacle (ce réceptacle sert à débiter la viande pour les repas).

Les deux éléments ont le même statut. En cas d'incorporation le premier terme devrait se présenter sous la forme du radical repalʔə- et le sens serait différent : repalʔəqamekwən *un réceptacle en peau de morse*.

Autre exemple avec noms à l'ablatif :

Iisʔetʔet rʔawəmkepə-senetlʔajpə (Rəʔew 2/12). *Ils s'éloignèrent des baleines-leurs parentes*.

Autre exemple avec noms à l'essif :

Teŋetlə tite nitʔen ʔənniku-rʔewu (Rəʔew 2/13). *Il n'avait jamais été un animal-baleine*.

Ces mots juxtaposés ne sont pas très fréquents.

1.3. L'incorporation figée.

Ensemble nom + verbe : le verbe qaanmatək (radical qaa- *renne*, radical -nm- *abattre*, formant verbal -at-, -ə- épenthèse, -k de l'infinitif) *abattre un renne /selon le rite/* est senti comme un tout. Il s'agit bien d'un ancien phénomène d'incorporation puisque l'élément incorporé qaa- se trouve sous forme de radical (qaa- radical de qaaŋə *renne*), mais c'est une incorporation figée par l'usage. Un tel ensemble peut incorporer un élément supplémentaire. Ainsi le premier élément qaa- *renne* du verbe qaanmatək *abattre un renne selon le rite* a gardé assez d'autonomie pour que porte sur lui l'élément asʔa- *gras* :

N.asʔa-qaa-nm.at.qen (Bogoraz 1/102)

Dur. *gras-renne-abattre*.formant.3sg

Il abat des rennes gras.

Autre exemple d'incorporation figée avec nom + nom :

Welwəjəʔət *raquettes à neige* (litt. *pieds de corbeau*) < welwə- *corbeau* + jəʔət *pieds*.

L'incorporation figée ainsi définie est plus courante que le mot composé.

1.4. L'incorporation.

La quasi totalité des composantes du discours peuvent entrer dans ce genre de combinaison. On crée ainsi des unités syntaxiques, notamment des mots propositions, voire des mots phrases. La combinaison de radicaux constitue un élément important de la structure de la phrase dans la langue des *Ləʔʔorawetlʔat*. Le radical du verbe est obtenu en retranchant la marque -k de l'infinitif (piri-radical de piri-k *prendre*). Le radical du nom est fourni par le pluriel une fois dépourvu de l'indice de pluriel (orwə- radical de orwə.t *traîneaux* (singulier orwoor); mʔemi- radical de mʔemi.jəʔən *flèches* (singulier meqəm); ra- radical de ra-ʔenew *tentes* (singulier jaraŋə). L'adjectif et l'adverbe perdent leurs formants (de nə.ʔtiŋ.qin *beau, belle* il reste le radical -ʔtiŋ-; de n.utʔ.ʔew *facilement* il reste le radical -utʔ-), etc.

1.5. Certains mots possèdent deux radicaux :

Ətla nə.kwə-ra-twa.qen

Mère.abs dur.pierre-hutte-vivre.3sg

La mère vit dans une hutte de pierre.

-kwə- : allomorphe du radical wəkəwə- *pierre* avec aphérèse ; -ra- : allomorphe du radical jara-jaraŋə, *gîte, tente* (de wəkəwəran *hutte de pierre*) ; -twa- : allomorphe du radical -wa- *vivre, être*.

Dans l'exposé nous marquons les jointures affixe/affixe et affixe/radical/affixe par des points. La jointure radical/radical est marquée par un tiret. Nous représentons par .é. entre deux points les phonèmes qui marquent l'épenthèse :

ʎa.taŋ.ə.mran-ʎala.len

Passé.ints.é.*moustique-passer*.3sg

Le temps des moustiques était tout à fait passé.

En général le dernier élément donne à l'ensemble son caractère verbal, nominal, adjectival, etc. Le démonstratif et l'adjectif sont souvent incorporés au nom, ce qui permet de faire l'économie de leur déclinaison. Le nom, incorporé sans indice casuel au verbe, joue selon les cas le rôle de sujet, objet, complément de nom, de lieu, de cause, de manière, etc. La négation porte soit sur l'ensemble soit s'intègre à la seule partie niée de l'ensemble. Lorsque l'élément final est un verbe, il peut se trouver à tout mode, temps, nombre, personne, ou remplir la fonction de participe, de gérondif ou d'adjectif verbal. Le nom en position finale dans un ensemble se fléchit.

Les combinaisons radicaux + affixes (grammaticaux, lexicaux, augmentatifs, diminutifs, intensifs, mélioratifs, péjoratifs) sont considérables.

En principe un élément d'un ensemble incorporé qualifie le suivant. Il n'en est pas toujours ainsi.

1.6.1. Dans la phrase qui suit on pourrait comprendre *la rive de la rivière de gauche*, ce qui n'est pas le cas :

Ŋasʎə-waam-rosʎən məʎ.ŋej.ə.tku.lʔ.u ʎ.it.lin (Kajo 45)

Gauche-rivière-berge.abs beaucoup.mont.é.pl.part.essif passé.être.3sg

La rive gauche de la rivière était très montagnaise.

On attendrait plutôt waamŋasʎərosʎən, avec ŋasʎə- *gauche* qualifiant rosʎən *rive*.

1.6.2. De même kowlok-meməl-lawət *la tête ronde d'un phoque* et non *la tête d'un phoque rond* :

Iwke ləmŋe nə.piwre.ʎʔen meml.epə kowlok-meməl-lawət (Rətʎew 103)

Bien encore imp.émerger.3sg eau.abl rond-phoque-tête.abs

Ce serait bien qu'émerge encore de l'eau la tête ronde d'un phoque.

1.6.3. L'élément ʎəʎol- *haut* de l'ensemble ʎəʎoltaaŋa qualifie l'élément tiers piŋku- *sauter* :

Utʔəm.ə.t ʎəʎol-taaŋ.a nə.piŋku.qinet (Weqet 17)

Perche.é.pl haut-s'efforcer.gér dur.sauter.3pl

Ils sautaient, s'efforçant de sauter vers le haut des perches.

1.6.4. L'ensemble suivant, avec un adverbe incorporé à un verbe et placé après lui, étonne même des locuteurs :

Nə.keŋkelet-kit.qin (Toke 24)

Dur.descendre-un peu.3sg.

Il descendait un peu.

Avec kit- radical de l'adverbe kitkit *un peu*. On attendrait plutôt l'ordre adverbe + verbe nə.kit.keŋkelet.qin.

On peut penser que le locuteur, lorsqu'il élabore sa pensée n'en a pas toujours fixé dans son esprit tous les éléments. Ceux-ci peuvent apparaître au cours du processus de son élaboration. En conséquence l'ordre des éléments peut surprendre l'auditeur, mais il demeure possible pour le locuteur.

1.7. Si un des éléments (radical ou affixe) de l'ensemble est de vocalisme dominant, il entraîne le passage de tout l'ensemble au vocalisme dominant. Ainsi dans la phrase ci-dessous les éléments -tke- *sentir*, -wət- *feuille*, -pera- *sembler*, -petə- *vieux* et -lelelʎən *gant* sont de vocalisme dominant, alors que mejŋə- *grand*, -teŋ- *bon*, -simirʔet- *déchirer*, -te.qeme.ŋ- *faire la cuisine* étaient au départ de vocalisme faible :

ʔemi majŋə-taŋ.ə.tke-wət-pera-petə-semerʔat-ta.qama.ŋ.lelelʎən (Z. Taʎrəŋa)

Où grand-bon.é.sentir-feuille-sesembler-vieux-se déchirer.af/ faire.plat.af/ faire.gant

Où est mon grand vieux gant vert de cuisine déchiré qui sent bon ? (litt. *Où est mon grand-bon-sentant-feuille-semblant-vieux-déchiré-/destiné/ à-faire-la-cuisine-gant ?*)

Remarques :

-majŋə- *grand* et -petə- *vieux* sont les radicaux des adjectifs nə.mejəŋ.qin et nə.petə.qen;
-taŋ.ə.tke- *bon sentir* est un ensemble à l'intérieur de l'ensemble, avec [ə] épenthétique; -wət-pera *feuille-semblant* = *vert* est un autre ensemble à l'intérieur de l'ensemble; -ta.qama.ŋ- *faire la cuisine* est un ensemble radical-affixe, de qeme- *plat* + circonfixe lexical -te/-ŋ- de sens *faire*.

Les verbes incorporés ont ici des fonctions différentes: -tke- *sentant*, -pera- *semblant* et -semerʔat- *s'étant déchiré* font office de participes actifs épithètes, -taqamaŋ- */destiné/ à faire la cuisine* fait fonction d'adjectif verbal. Dans ce genre d'assemblage les affixes fonctionnels sont réduits à leur plus simple expression. D'autre part le locuteur dispose d'une certaine liberté dans l'agencement des radicaux. On aurait aussi bien pu avoir ici par exemple petə-majŋə-wət-pera-semerʔat-taŋ.ə.tke-ta.qama.ŋ.lelelɣən.

1.8. L'incorporation entraîne une part d'indétermination : si le dernier membre d'un ensemble est un gérondif, il ne donne pas d'information sur le sujet ou l'objet de l'action. Le contexte est déterminant :

Taŋ.otɣə-semɣʔo-təmŋewə-ŋ (Wəkwəraɣtəɣəŋəŋə) *On peut, on pourrait (je peux, tu pourras, il a pu, etc.) facilement perdre l'esprit* (avec taŋ-/ŋ- *pouvoir*, -otɣə- *facilement*, semɣʔo- *ici esprit*, təmŋewə- *perdre*).

1.9. L'incorporation n'a pas un caractère obligatoire : en décomposant l'ensemble en ses différents éléments, le locuteur met chacun d'entre eux en relief. S'il les incorpore, il leur donne un caractère secondaire par rapport à l'élément incorporant. Ainsi :

1.9.1. Énoncé sans incorporation :

Meməl.en ajmak.ət

Phoque.poss carcasse.pl.abs

Les carcasses des (de ces) phoques.

1.9.2. Énoncé avec incorporation :

Meməl-ajmak.ət

Phoque-carcasse.pl.abs

Des carcasses de phoques.

Le deuxième énoncé est moins déterminé.

1.10. Si on inverse les éléments, le sens est affecté. Comparer :

Meməl-kopran (Weqet 35) *Un filet à (capturer les) phoques* (meməl *phoque*, -kopran *filet*), et

Kopra-meməl əŋjiw.in (Weqet 38) *le phoque du /pris par le/ filet de l'oncle* (kopra- *filet*, meməl *phoque*, əŋjiw- *oncle*, suff. possessif -in).

Dans les deux cas le premier élément, qui détermine le second, se trouve à l'état de radical. Pour meməl le mot et le radical coïncident.

1.11. On notera que deux radicaux peuvent être séparés par un ou plusieurs affixes. Ici -tko- pluriel :

Mət.ə.pkir.mək wəkwə.tko.ŋaj.etə (Kajo 44)

1pl.é.*atteindre*.passé *Pierre.pl.mont.allatif*

Nous atteignîmes un mont pierreux.

Nous examinerons successivement l'incorporation d'éléments du discours à une forme verbale, à un nom, à un adjectif, à un adverbe, à une postposition, à un pronom, à un interrogatif, à une interjection. Nous verrons au passage que le second élément d'un groupe logique peut s'intégrer seul à un élément tiers. Le choix d'ensembles ci-dessous a pour but d'illustrer la diversité des options possibles.

2. Incorporation (d'un verbal, nominal, etc.) à une forme verbale (fléchie, gérondif, participe).

2.1. Incorporation d'une forme verbale à une autre :

2.1.1. Verbe en fonction de gérondif incorporé à un verbe au passé :

Ŋewəsqet nə.wakʔo-waŋe.qen (Toke 29)

femme.abs dur.s'asseoir-coudre.3sg

La femme cousait (s'étant) assise.

2.1.2. Verbe en fonction d'infinitif incorporé à un verbe au passé :

Wəkwo.ɔ ye.nʔelə-plətku.lin (Toke 30)

Pierre.essif passé.se changer-finish.3sg

Il a fini de se changer en pierre

Wəkwo.ɔ est attribut du premier des deux verbes de l'ensemble incorporé.

2.1.3. Verbe en fonction de gérondif incorporé à un impératif de sens futur proche :

Mə.ɣaɣsaw-akwat.ɣʔak (Bogoraz 1/92)

Imp.se hâter-partir.1sg

Je dois me hâter de partir (litt. me hâtant je vais partir).

L'impératif ajoute souvent la notion de devoir.

2.1.4. Verbe en fonction de gérondif incorporé à un adjectif verbal en -kin/-ken :

Akwat-qametwa.ken moosɣə-səmŋə qə.nmə.ɣətkə (Kəmʔətwaal 97)

Partir-manger.AdjV trait-renne mâle.abs impA2pl.abattre.P3sg

Abattez un renne mâle de trait à manger en partant (destiné à être mangé avant de partir).

2.1.5. Verbe avec indication de but incorporé à un verbe à l'infinitif :

Mət.paa.mək tajɣat-taaronə.k (Weqet 86)

Passé.cesser.1pl se nourrir-servir.inf

Nous avons cessé de nous mettre au service d'autrui pour nous nourrir.

2.2. Incorporation d'un nom à une forme verbale :

2.2.1. Sujet incorporé à un verbe au passé :

Jureq onʔal-rowtə.ɣʔe (Weqet 44)

Peut-être phoque barbu-se hisser sur la banquise.passé3sg

Un phoque barbu s'est peut-être hissé sur la banquise.

2.2.2. Sujet logique jəlqə- *sommeil* devenu circonstanciel en s'incorporant au verbe :

Walwijŋən jəlqə-ɣala.ɣʔe (Legkov 17)

Corbeau.abs sommeil-passer.passé3sg

Le sommeil du corbeau passa (litt. le corbeau sommeil-passa).

2.2.3. Objet réel incorporé à un passé intransitif :

Qol.ʔəm wətku lewtə-lqut.ɣʔi (Weqet 46)

Autre.abs.advers seulement tête-se lever.passé3sg

Mais l'autre se contenta de lever la tête.

2.2.4. En cas d'incorporation à un verbe transitif de son objet, le verbe devient intransitif :

Ŋelwəl waam-penrə.ɣʔe (ʔomruwje *Le couteau*)

Troupeau.abs rivière-se précipiter.passé3sg

Le troupeau se précipita vers la rivière.

2.2.5. Nom en fonction de complément de nom + complément de manière + passé :

Reqokalɣən mas.pelɣə-qole-waŋejpə.ɣʔe (Jatɣəɣən 3/91)

Renard.abs af/un peu.gorge-voix-crier.passé3sg
Le renard cria d'une voix un peu assourdie (litt. d'une voix un peu de gorge.)

2.2.6. Nom en fonction de locatif incorporé à un passé :

Mənɣətsaŋ ɣa.pəlmə-tkew.len (Toke 28)
Dix fois passé.brouillard-passer la nuit.3sg
Il passa dix nuits dans le brouillard (litt. dix fois il passa la nuit dans le brouillard).

2.2.7. Nom en fonction d'ablatif régime incorporé à un futur :

Ra.ŋelɣə-ŋʔo.ŋət (Weqet 75)
Fut.courroie-manquer.3pl
Ils manqueront de courroies.

2.2.8. Nom en fonction de similaris incorporé à un présent duratif :

Nə.ŋaw.ə.wjento.qen (Kəmʔətwaal 39)
Dur.femme.é.respirer.3sg
Il respire comme une femme.

2.2.9. Nom exprimant une relation de causalité incorporé à un présent duratif :

Nə.sʔasaŋ-ɣaɣsaw.qenat (Weqet 89)
Dur.froid-se hâter.3sg
Ils se hâtent à cause du froid.

2.2.10. Sujet incorporé à un gérondif :

Qojma-were.ŋ wa.lʔe.ɣəm (Kəmʔətwaal 71)
Fond de culotte-descendre.gér être.part.1sg
J'ai le fond de culotte qui pend (litt. je suis ayant le fond de culotte descendu).

2.2.11. Objet incorporé à un gérondif :

Om-maj itsə-ɣite.te uttuut nə.numekew.qin (Weqet 76)
Chaleur-tas.abs oids-estimer.gér bois.abs A3pl.assembler.P3sg
Ils assemblaient le bois de chauffage en estimant /de l'oeil/ le poids du tas.

2.2.12. Nom en fonction de complément de temps incorporé à un infinitif :

ɣəm nə.teŋəsʔet.i.ɣəm ilə-lejwətku.k (ɣiwəteɣən 58)
Pers1sg dur.prendre du plaisir.é.1sg pluie-marcher.inf
Je prends du plaisir à marcher quand il pleut.

2.2.13. Nom en fonction d'instrumental incorporé à un gérondif négatif :

A.jeɣə-tke.ka ɣe.nʔel.lin (Weqet 27)
Gér/nég.moisisure-sentir.gée/nég passé.devenir.3sg
Il ne sentait plus la moisissure (litt. il était devenu ne sentant pas la moisissure).
 Le verbe *təkek* (-tke-) *sentir* régit l'instrumental.

2.2.14. Nom en fonction d'instrumental incorporé à un passif en fonction d'épithète :

Mətqə-ttʔə.jo miməl ajəsɣe.tkən.ka (Weqet 55)
Huile-verser.passif eau.abs nég.vague.superl.nég
Sur la mer d'huile il n'y avait aucune vague (litt. l'eau versée d'huile était sans la moindre vague).
 La copule n'est pas exprimée. Le contexte était au passé.

2.2.15. Alors que l'objet incorporé rend le verbe intransitif (voir 2.2.4.), le verbe reste transitif avec un nouvel objet grammatical tout en incorporant son objet logique :

Jejwel.qej.e armasʔə.jŋ.ən mənɣə-msatko.jw.ə.nen (Belikov 41)
Orphelin.dim.erg preux.ints.abs (A3sg).bras-briser.ints.é.P3sg

Af/ne pas pouvoir.quoi-dire.af/ne pas pouvoir être.part.3sg
Il est tel qu'on ne peut rien lui dire (litt. *il est ne pouvant rien lui dire*).
 Le pronom interrogatif *reqən/raqən* *quoi* prend le sens *rien* au contact du circonfixe négatif.

2.5.2. Incorporation d'un pronom indéfini à un gérondif :
Quli-wulqə.twi.k neme nə.tipʔejne.qin (Belikov 105)
Autre-soir.af/devenir.gér nouveau dur.chanter.3sg
Le soir suivant étant venu à nouveau il chantait.

2.5.3. Incorporation d'un pronom réfléchi et d'un nom à un infinitif :
Nə.tajəŋ.qen senet-oweke-anjatko.k (Proverbes 35)
Adj.interdit.3sg propre-corps-louanger.inf
Il est interdit de se vanter (litt. *de louer son propre corps*).

2.5.4. Incorporation d'un numéral cardinal à un gérondif :
Rʔet ɲəron-səwe.ɲ nə.nʔel.qin (Legkov 42)
Route.abs trois-couper.gér dur.devenir.3sg
La route se séparait en trois (litt. *la route devenait se séparant en trois*).

2.5.5. Incorporation d'un numéral ordinal à un gérondif :
Ŋraqaw-wolqə.twe.ɲɲo.k Keŋʔiri paroxod.a ɣe.jpə.lin
Quatrième-soir.af/devenir.inch.gér nom propre.abs bateau.erg passé.embarquer.3sg

ɣelə.tkən.ɣəpə (Rətyew 134)
gləçon.af/sur.abl
Le quatrième soir étant venu, un bateau récupéra Keŋʔiri sur son bloc de glace (litt. *l'embarqua de sur son glaçon*).

3. Incorporation à un participe

3.1. Objet incorporé à un participe :
Taqʔa-nlʔatatə.lʔə.t mə.ɲəysawatə.nat (Bogoraz 1/92)
Provision-empporter.part.3pl imp1sg.faire se hâter.P3pl
Je vais faire se hâter ceux qui emportent les provisions.

3.2. Incorporation d'un numéral et d'un nominal à un participe verbal :
Qə.piri.ɣən ɣəmnin sakəyet ɲəron-jeqa-kale.lʔə.n (Menovchtchikov 79)
ImpA2sg.prendre.P3sg poss1sg soeur.abs trois-nez-tatouer.part.3sg
Prends /en mariage/ ma soeur qui a un nez avec trois tatouages.

3.3. Incorporation d'un numéral à un nom en forme de participe exprimant la possession :
Ənkə nə.twa.qen ənpənasɣə.n ənnen-ɲeekke.lʔə.n (Jatɣəɣən 3/93)
Là dur.vivre.3sg vieillard.abs un-fille.part.é.sg
Là vivait un vieillard avec sa fille unique (litt. *qui avait une unique fille*).

3.4. Incorporation d'un adverbe à un nom en forme de participe exprimant la possession :
Ketket-qaa.lʔə.n ətləɣə.n (Bogoraz 1/44)
Peu-renne.part.3sg père.abs
Le père avait peu de rennes.

3.5. Incorporation d'un nom avec un comparatif d'égalité substantivé en forme de participe :
Tekisɣə.tʔul.qeɣ.ti rəlyə-mejɲ.e.lʔə.qeɣ.ti ne.jəl.ɣʔen (Bogoraz 1/117)
Viande.af/morceau.af/petit.pl doigt-gros.comp.part.af/petit.pl A3pl.donner.3sg
Ils lui donnèrent de petits morceaux de viande aussi gros que le doigt.

Le traitement ci-dessus du verbe *jəl-* *donner* est courant. Formellement la forme du texte signifie *je le donnerai (à quelqu'un)* et le patient *morceaux de viande* n'est pas reflété. On pourrait aussi avoir *nejəlnet ils les donneront*, le suffixe *-net* représentant le patient 3pl. Dans ce cas le destinataire serait au datif *ənəkə à lui*.

3.6. Combinaison d'un indéfini avec un pronom personnel en forme de participe :

Quli-ərəkəkə.lʔ.e rəwakʔow.nen (Menovchtchikov 67)

Autre-eux.part.erg (A3sg).faire assoir:P3sg

Un autre d'entre eux l'a fait assoir.

3.7. Objet incorporé à un participe dans un mot phrase négatif :

Taŋ.a.ləŋʔorawetlʔa-lʔo.kə.lʔena.t (Rətŋew 3)

Ints.nég.Tchouktche-voir.nég.part.3pl

Ils n'avaient jamais vu de Tchouktches.

3.8. En cas de locution adverbe + participe le participe peut s'incorporer seul à un élément tiers :

3.8.1. Il en va ainsi de l'interrogatif *miŋkəri wa.lʔə.n quel* (litt. *comment étant*) :

Miŋkəri wa.lʔə-pojŋə.lʔə.n (Toke 19)

Comment être.part.lance.part.3sg

Quelle lance a-t-il ?

3.8.2. C'est aussi le cas de la locution adjectivale *amalwaŋ wa.lʔə.n divers* (litt. *divers étant*) :

Amalwaŋ wa.lʔə-qaŋoqor t.re.jəl.ŋət (Toke 18)

Diversement être.part.renne moucheté.abs A1sg.fut.donner.2sg

Je te donnerai divers rennes mouchetés (litt. *diversement étant renne moucheté je donnerai toi*).

Le nom est à l'absolutif singulier, c'est l'adverbe *amalwaŋ* qui suggère le pluriel.

Formellement la forme du texte signifie *je te donnerai (à quelqu'un)* et le patient *renne moucheté* n'est pas reflété. On pourrait aussi avoir *trejəlŋən*, le suffixe *-ŋən* représentant le patient (voir 3.5.).

3.8.3. De même avec la locution *ənŋin wa.lʔə.n ainsi étant, tel étant* :

Ənŋin wa.lʔ-ənarərə.lʔ.e.ŋəm (Toke 30)

Ainsi, tel être.part.chercher.part.é.1sg

Je cherche une telle chose.

3.8.4. On peut aussi incorporer les deux éléments de la locution *ənŋin walʔə.n ainsi étant, tel étant*, puis incorporer cet ensemble à un élément tiers :

Remkəlʔən.ŋəm waj ənŋen-wa.lʔ.erʔə.lʔə.n (Taqʔaqaw 56)

Visiteur.abs.advers voilà ainsi-être.part.vêtement.part.3sg

Mais voilà, le visiteur a les mêmes vêtements (litt. *le visiteur a des étant-ainsi-vêtements*).

4. Incorporation de différentes formes de noms, verbes, adjectifs, etc. au nom dans diverses fonctions

4.1. Incorporation d'un nom à un nom :

4.1.1. Nom intégré à un nom marquant le but :

Ətlʔa.ta jəto.nena.t tur-kulte-jeŋə.t (Weqet 55)

Mère.erg A3sg.retirer:P3pl nouveau-semelle-pied.pl.abs

La mère retira de nouvelles semelles pour les /coudre aux/ bottes (litt. *pour les pieds*).

4.1.2. Incorporation de deux noms compléments de nom d'un troisième :

Tetiŋ ərət.kin qora-ŋətka-rətr.en telet.e tajkə.jo (Weqet 69)

Corde.abs arc.rel renne-patte-tendon.poss tortillon.instr faire.passif

La corde de l'arc est faite d'un tortillon de tendon de patte de renne.

4.1.3. Nom à valeur comitative intégré à un nom déverbal :

Emte-nwelənwə.lqəl.ə.k ye.ly.ejmew.line.t (Jatxərxən 28)
Charge-lieu de halte.af/devoir.é.loc passé.ints.s'*approcher.3pl*
Ils s'étaient fort approchés de l'endroit où ils devaient faire halte avec les charges.

4.1.4. Nom nié intégré à un nom :

A.kaa.ke.wəkwə.t wakʔosqəjoly.o nə.lyə.qine.t (Weqet 71)
Nég.rugosité.nég.pierre.pl.abs siège.essif A3pl.*prendre.P3pl*
Ils prenaient des pierres lisses pour sièges.

4.1.5. Nom superlatif intégré à un nom :

Ənan.otkən-ra.k pəkir.ɣʔet (Belikov 98)
Af/super.bout-gîte.loc arriver.passé3pl
Ils arrivèrent au gîte le plus éloigné (litt. au gîte le plus au bout).

4.2. Incorporation d'un adjectif à un nom

4.2.1. Groupe adjectif et nom intégré à un autre groupe adjectif et nom :

Məjɲə-ləle-ɲin-ɲewəsqet.e təle-tumɲən nin.iw.qin (Qorawje 45)
Grand-oeil-jeune-femme.erg aller-compagnon.abs A3sg.*dire.P3sg*
La jeune fille aux grands yeux dit à son compagnon de route ...

4.2.2. Adjectif intégré à un nom avec suffixe de comparatif :

Ermesʔən ɲen-ʔaasekə.ɲ nə.kətʔəmat.qen (Jatxərxən 3/24)
Costaud.abs jeune-adolescent.comp dur.*tendre ses forces.3sg*
Le costaud tendait ses forces plus que le jeune adolescent.

4.2.3. Adjectif comparatif intégré à un nom :

Kejɲəwilu.n arma.ɲ.waxərxən walom.a ye.nt.e (Bogoraz 1/99)
Nom propre.poss fort.comp.vie.abs entendre.gér gér.aux.gér
Il entendait parler de la plus grande force de Kejɲəwilu (litt. il entendait parler de la plus forte vie de Kejɲəwilu).
Kejɲə-wilu : litt. oreille d'ours (kejɲə- ours, wilu-oreille).

4.2.4. Adjectif superlatif intégré à un nom :

Ekwə.sʔə.ɲaj.etə mə.jopat.ə.k (Taqʔaqaw 2/38)
Haut.superl.montagne.all imp.*observer.é.1sg*
Je vais aller sur la haute montagne observer.

4.2.5. Adjectif intégré à un nom propre :

AtqaWaalxərxən (Bogoraz 1/109)
Boiteux-nom propre
Waalxərxən-le-Boiteux.

4.3. Incorporation d'un pronom, possessif, démonstratif, interrogatif, adverbe, numéral à un nom :

4.3.1. Incorporation d'un indéfini à un nom complément de temps à l'absolutif :

Qole.t.ʔəlo rəxjawə.ɲɲə.nen kejɲən (Təɲetɲən 15)
Autre.é.jour (A3sg).réveiller.inch.P3sg ours.abs
Le jour suivant il se mit à réveiller l'ours.

Un [t] épenthétique peut apparaître à l'initiale d'un mot ou d'une syllabe commençant par un arrêt glotal.

4.3.2. Incorporation d'un pronom à un nom nanti du suffixe -jekwe de sens vialis :

Jənrə.ɣjet.ken jʔə.qej ɣa.pəlyətrat.len əməlʔə-ʔeʔe.jekwe (Terəqə 108)
Ravin.orient.adj nuage.dim passé.*se répandre.3sg* tout-ciel.via

Le petit nuage au-dessus du ravin s'était répandu à travers tout le ciel.

4.3.3. Incorporation d'un pronom réfléchi à un nom à l'allatif :

Raxtə.γʔe senet-ra.γtə (Belikov 178)

Rentrer chez soi.passé3sg propre-logis.all

Il rentra dans son propre logis.

4.3.4. Incorporation de l'interrogatif rʔa- à un radical verbal + suffixe inchoatif et suffixe déverbal :

Rʔa-meγseratə.ηηo.γəγə.nʔ (Z. Taγrəŋa)

Quel-travailler.inch.dév.abs

Quel travail commencer ? (litt. quel-travailler-commencement ?)

Ce mot phrase a la forme d'un déverbal formé à partir du verbe meγseratə- *travailler*.

4.3.5. Incorporation d'un adverbe de manière à un nom à l'essif :

ʔalalojŋən.a katam-təlanw.o ləγ.nin jʔasqən (Weqet 6)

Nom propre.erg précisément-route.essif (A3sg).prendre.P3sg espace d'eau.abs

ʔalalojŋən marcha droit vers l'espace d'eau dans les glaces (litt. il prit juste comme route l'espace d'eau).

4.3.6. Incorporation d'un numéral cardinal à un nom en forme de possessif :

Ənqen jaraŋə mənγətkena-jesʔamrat.en am.qlawəl.en (Toke 16)

Dém logis.abs dix-frère.poss seulement.homme.poss

C'était le logis des dix frères, rien que des hommes.

4.4. Incorporation d'une forme verbale à un nom

4.4.1. Incorporation d'un verbe en fonction de participe à un nom :

Mərawə.lʔat.ə.rkən.e.tək qənut ineməlki.lʔet.ʔəttʔə.qeγ.ti (Wəkwəraγtəγəγəŋa)

Se quereller.ints.é.prés.é.2pl comme mordre.ints.chien.af/petit.3pl

Vous vous querellez comme des chiots qui mordent constamment.

4.4.2. Verbe əpat- *faire bouillir* en fonction de passif incorporé au nom takesyə- *viande* à l'instrumental :

Ənək qasa qeme.t əpat-takesy.a jərʔə.lʔə.t (Taqʔaqaw 139)

Pers3sg/loc post/près de plat.pl.abs bouillir-viande.instr emplir.part.3pl

Près de lui étaient des plats emplis de viande bouillie.

4.4.3. Incorporation d'un participe à un nom à l'instrumental :

Qərəməwən wewra.lʔə.mənγ.a q.ena.nmə.γe (Legkov 4)

Adv/ne pas pouvoir trembler.part.main.instr imp.P1sg.tuer.A2sg

Tu ne pourras me tuer les mains tremblantes.

La négation qərəməwən *ne pas pouvoir* demande un verbe à l'impératif. Le sujet est donné par le contexte.

4.4.4. Incorporation d'un adjectif verbal à un nom à l'ergatif :

Mejŋet-tumγ.e pelqetə.lʔ.in wəγəγə.n nə.twə.qen (Weqet 31)

Grandir-amis.erg mourir:part.poss vie.abs durA3pl.évoquer.P3sg

Ses amis de jeunesse évoquaient la vie du mort.

Mejŋet-tumγət : pour mejŋet.kin tumγət *les amis du temps de leur croissance.*

4.4.5. Incorporation d'un verbe nié à un nom avec suffixe possessif :

Ərət e.mle.ki.wəγil.in tajkə.jo n.ʔum.qin (Weqet 78)

Arc.abs nég.se briser.nég.bouleau.poss faire.passif adj.épais.adj

Leur arc fait de bouleau qui ne se brise pas est épais.

4.4.6. Incorporation d'un verbe en fonction de passif et d'un participe nominal à un nom nanti d'une forme personnelle :

Rəʒat-ŋoɟŋə.lʔ.akka.jŋ.e.ʒət (Bogoraz 1/131)

Déteindre-queue.part. fils.ints.é.2sg

Tu es le grand fils d'un (animal) ayant la queue déteinte.

5. Incorporation à un adjectif. Comme toujours les éléments combinés sont réduits à l'état de radicaux.

5.1. Adjectif avec adjectif :

Mes.qupqə-nəppəlu.j.ʒəm (Belikov 134)

Af/un peu.maigre-petit.é.1sg

Je suis un peu maigre et petit.

5.2. Nom incorporé à un adjectif (ici l'adjectif est nanti du suffixe – ŋ qui tend à sortir de la langue) :

ʒətk-ʔew.ə.ŋ nə.le.qin (Kəmʔətwaal 78)

Jambe-raide.é.suff dur.marcher.3sg

Il marchait les jambes raides.

6. Incorporation du nom, pronom, adjectif, etc. à différents types d'adverbes

6.1. Incorporation du nom à un adverbe :

Nə.jəlqet.qinet tam.pelɣ-ʔewkə (Taqʔaqaw 29)

Dur.dormir.3pl ints.gorge-tendu

Ils dormaient le cou très tendu (litt. la gorge très tendue).

6.2. Incorporation du nom terkə- *soleil* sujet du gérondif wama *étant* à l'adverbe ʒəɣol *haut* :

Jep terkə-ʒəɣol wa.ma tawtatə.k mooɣʔe (Bogoraz 2/104)

Encore soleil-haut être.gér japper.inf commencer.passé3sg

Le soleil étant encore haut il commença à japper.

6.3. Noms compléments de lieu incorporés à des adverbes en fonction de postpositions :

Ŋaɣ-qaletlə *vers le bas de la montagne* (ŋaɣ- *montagne*, -qaletlə *vers le bas*), pour ŋejək qaletlə.

Rʔet-wolwakə *en travers de la route* (rʔet- *route*, -wolwakə *en travers*), pour rʔetək wolwakə..

Tətl-ʔəttʔəjosa *devant la porte* (tətl- *porte*, -ʔəttʔəjosa *devant*), pour tətlək ʔəttʔəjosa.

Jənrə-rəmaɣtə *au-delà du ravin* (jənrə- *ravin*, -rəmaɣtə *au-delà*), pour jənrək rəmaɣtə.

Aŋqarərowetə *vers loin en mer* (aŋqa- *mer*, rərow- *loin*, -etə allatif), pour aŋqak rərowetə.

On trouve aussi l'incorporation adverbe + nom fléchi (ici à l'orientatif) :

Tirkətir ʒəɣolat.ʒʔe rərow.ŋaj.ə.ɣjet (Rəʔew 2/16)

Soleil.abs monter.passé3sg loin-montagne.é.orient

Le soleil monta au-dessus de la lointaine montagne.

6.4. Incorporation d'un pronom à un adverbe :

Əməlʔ.ə.saakaj (Taqʔaqaw 2/7)

Tous.é.ensemble

Tous ensemble.

6.5. Incorporation d'un numéral à un adverbe :

Ənnen-seekej rumeke.w.ninet (Weqet 2/105)

Un-ensemble (A3sg).rassembler.P3pl

Il les rassembla en un tout (litt. il les rassembla un-ensemble).

6.6.1. Incorporation d'un adjectif à un adverbe :

Mejŋ-əŋŋin wa.lʔə.tore (Bogoraz 2/129)

Gros-ainsi être.part.2pl
Vous êtes gros comme cela.

6.6.2. Incorporation d'un adverbe à un adverbe :
 Teŋ-əŋŋin *tout à fait ainsi* (teŋ- ints, -əŋŋin *ainsi*).
 Tite-jep *encore alors* (tite- *alors*, -jep *encore*).
 ʔataw-marənra *à dessein lentement* (ʔataw- *à dessein*, -marənra *lentement*).
 Etʔo-qaaqən *un peu plus tard*, etc.

6.6.3. Incorporation d'un adverbe à un adverbe de lieu nanti d'un suffixe d'ablatif :
 Majŋ-əjaa.jpə
Très-loin.abl
De très loin.

6.6.4. Incorporation de l'adverbe ənke- à la postposition reen *avec* :
 Lin.səku kapsasə.ŋ nə.nʔel.qin ermew.mis kətəjɣən ənkeɣ-reen.əm
Cœur.loc désemparé.comp dur.devenir.3sg forcer.gér vent.abs là-avec.advers

tutʔew.mis ɲarɣənən (Terəqə 110)
obscurcir.gér atmosphère.abs
Dans son cœur il devenait plus désemparé à mesure que forcissait le vent et qu'avec cela s'assombrissait l'atmosphère.
 Kətəjɣən *vent* est sujet du gérondif ermewmis *à mesure que forcissait*, et ɲarɣənən *atmosphère* sujet du gérondif tutʔewmis *à mesure que s'assombrissait* (litt. *à mesure que le vent forcissant et que l'atmosphère s'assombrissant*).

6.6.5. Incorporation de deux adverbes à un adverbe de lieu :
 Ketket-qaaqən-jaa
Un peu-un peu-loin
Un petit peu plus loin (ketket- *un peu*, -qaaqən- *un peu*, -jaa *loin*).

6.6.6. Incorporation d'un groupe préfixe de sens *encore* + adverbe de sens *au-delà* à un adverbe de temps :
 Ketʔo.nen ʔuwequs pətqə.rəmaɣtə-kətor pelqetə.lʔə.n (ʔomruwje 3)
 (A3sg).*se rappeler.P3sg mari.abs encore-au-delà-voici-un-an mourir.part.3sg*
Elle se rappela son mari mort deux ans auparavant.

6.6.7. Incorporation d'un indéfini à un adverbe :
 Quli-miŋkə rʔew.in seŋqa.t nə.wətret.qinet (Terəqə 126)
Autre-où baleine.poss fontaine.pl.abs dur.être visible.3pl
Par endroits les fontaines des baleines étaient visibles.

7. Incorporation d'un nom ou pronom à une postposition

7.1. La postposition reen *avec* :
 Ətləɣ-reen *avec son père* (ətləɣ- *père*, -reen *avec*). A côté de ətləɣ.k reen (nom au locatif).

7.2. L'adverbe postposition əpe *sur, contre* :
 Təŋesqən ɣa.kerwat-sot.at.len sot-əpa (Weqet 2/14)
 Nom propre.abs passé.*coude-appui tête.formant verbal.3sg appui-tête.contre*
Təŋesqən s'accouda contre l'appui-tête.

7.3. Incorporation d'un numéral à un nom + postposition qasa (allomorphe -qala) ici de sens *d'un côté de* :
 Ənnan-əwek-qala.ɣtə t.ititə.rkən (Taqʔaqaw 115)

Un-corps-côté-dat 1sg. *bouillir*.prés
Je bous d'un seul côté du corps.

8. Incorporation à un pronom

8.1.1. Radical verbal incorporé à un pronom interrogatif :

Tulʔə-meŋin
voleur-qui
Celui qui est le voleur.

8.1.2. Pronom interrogatif incorporé à un adjectif et un pronom interrogatif :

Rʔe-witqi-meŋin? (Z. Таҕрəҥа)
Quoi-touche à tout-qui

Quel est celui qui touche à tout ?

L. Qutʔewət propose un double adjectif : rʔe-mejŋə-tutʔə-meŋin? *Quel est ce grand sot?*

8.1.3. Nom en fonction de complément de lieu avec affixe lexical incorporé à un pronom indéfini pluriel :

Ne.jəl.χʔen jara.lqəl.rʔanota.t (Таҕрəҥа 4)
A3pl. *donner*.P3sg *logis.af/utile.quelque chose*.pl.abs
Ils lui donnèrent des choses utiles dans une maison.

On attendrait nə.jəl.net (A3pl. *donner*.P3pl) accordé au patient pluriel avec destinataire au datif ənəkə à *lui*. L'accord ci-dessus est courant avec le verbe jələk *donner*. Voir aussi 3.5 ; 3.8.2 ; 12.9.

9. Pronom en fonction d'intensif incorporé à un interrogatif :

Pronom rʔe- *quoi* en fonction intensive + interrogatif tite *quand* :

A'mən rʔe-tite pipiqəlχən t.re.jχulen.ŋən (Тəҥetəχən 22)
Interj *donc-quand souris.abs* A1sg.fut. *connaître*.P3sg
Oh ! Quand donc connaîtrai-je la souris ?

10. Adverbe incorporé à une interjection exprimant la surprise : *mejŋə-təteŋet oh combien grand !*

Miŋkəri qun.ʔəm mejŋə-təteŋet taŋ.ʔoraŋ nə.twa.qen (Jatχəryən 3/59)
Parce que.advers grand.interj ints.visible dur.être.3sg
Mais parce qu'il était oh combien grand il était tout à fait visible.
Mejŋe- grand est adverbe en fonction d'attribut du verbe wak *être*.

11. Interjection incorporé à la particule lexicale werin exprimant le dépit :

Təteŋet-werin χe.rʔe.turi (Proverbes 44)
Interj (étonnement)-partic(dépit) passé. *arriver*.2pl
Malédiction ! Que vous est-il arrivé ?

12. Quelques autres cas de combinaison de plusieurs éléments

12.1. Nom à valeur d'ablatif incorporé à un nom complément de nom et à un verbe au passé :

Patχəryə-qeryəsʔə-llapə.sqek.wʔe (Toke 30)
Trou-fenêtre-regarder.af/aller.3sg
Il alla regarder par un trou de la fenêtre.

12.2. Verbe kale- *ouvrager* incorporé au nom worwə- *cuillère* sujet du verbe -npə- *planter* au passé :

Relq.in.ən χa.χtə.kale-worwə-npə.len (Belikov 94)
Bouillie.ints.abs passé.ints.ouvrager-cuillère-planter.3sg
Une cuillère ouvragée est profondément plantée dans la bouillie (litt. *la bouillie a une cuillère ouvragée profondément plantée /dedans/*).

12.3. Adverbe incorporé à un nom (circonstanciel) et à deux verbes (gérondif + impératif) :

Mən.jaa-məlyar-raswəŋ-maraw.mək (Bogoraz 1/79)

Imp.*loin-fusil-rivaliser-se quereller*.1pl

Vidons notre querelle en rivalisant de loin au fusil.

12.4. Nom ʔəm- *os* en fonction de comitatif incorporé à un verbe et à un nom à l'ergatif :

Iw.nine.t t.ʔəm.ə.msatko-ʔeʔəsy.a (Belikov 137)

A3sg.*dire*.P3pl proth.*os.é.se briser-loup*.erg

Le grand loup aux os (qui s'étaient) brisés leur dit ...

ʔəm-, avec aphérèse, pour ʔəttʔəm *os*.

Le verbe –msatko- *se briser*, en fonction de participe, bien qu'épithète du mot ʔəm-, est placé après lui.

12.5. Nom en fonction de complément de temps incorporé à un verbe passif et à un nom à l'ablatif :

Enetron tajkə.jo neməqej lʔalaŋ-qaanmə.jo.nalʔ.epə (Weqet 2/3)

Tente.abs faire.passif aussi hiver-abattre des rennes.passif.peau.abl

La tente était également faite de peaux de rennes abattus en hiver.

12.6. Adverbe incorporé à un radical verbal et à un nom en fonction de complément d'objet :

Reŋen.ninet jara.k walʔə.t tur-mejŋet-ʔəttʔə.qeʔ.ti (Weqet 2/52)

(A3sg).*nourrir*.P3pl *tente.loc être.part.3pl nouvellement-devenir adulte-chien.mélior.pl.abs*

Elle a nourri les gentils chiens récemment devenus adultes qui étaient dans la tente.

12.7. Nom complément de temps incorporé à un verbe en fonction d'adjectif verbal et à un nom complément d'objet :

Ŋewəsqet.e rejmwə.nin amʔəno.t.ʔəlo-qametw-oqqam (Menovchtchikov 87)

Femme.erg (A3sg).approcher.P3sg milieu.é.jour-manger-plat.abs

La femme servit le plat de midi (litt. approcha le plat du manger du milieu du jour).

12.8. Deux adjectifs incorporés à un nom exprimant la matière et à un nom complément de nom avec suffixe lexical :

Majŋ-elyə-wəkwə-oqqam.səko nə.twa.qen jən-kowlokəsʔə.lʔən (Menovchtchikov 9)

Grand-blanc-pierre-plat.af/intérieur de dur.être.3sg feu-boule.abs

A l'intérieur d'un grand plat blanc en pierre se trouvait une boule de feu.

12.9. Interrogatif incorporé à un adjectif et à un nom à l'absolutif :

Rʔa-sasa-tajŋat mə.jəl.təkʔ (Weqet 13)

Quel-succulent-nourriture.abs imp1sg.donner.2sg

Quelle succulente nourriture vous donnerai-je ?

Le verbe jələk *donner* ne présente pas l'accord attendu mə.jəl.ʔən (impA1sg.*donner*.P3sg) avec un destinataire au datif torəkə *à vous*. Pour l'accord du verbe jələk voir aussi 8.1.3. Avec məjəltək on insiste sur le destinataire *à vous*. Avec məjəlyʔən on insiste sur le sujet *je* (information A. Qerʔənto).

12.10. Adjectif exprimant la concession incorporé à un verbe avec suffixe intensif dépréciatif :

Iʔam rol-ʔaqanŋenawə.sʔat.ə.rkən (Kəmʔətwaal 100)

Pourquoi faible-enrager.ints/dépr.é.présent2sg

Pourquoi, /bien que/ faible, enrages-tu tant ?

13. Parfois seule la partie d'un tout est incorporée à un élément tiers. Ainsi :

13.1. Le seul second élément du numéral məŋətkən ənnen *onze* (litt. *dix-un*) peut s'associer à un nom :

Məŋətkən ənnan-ʔorawetlʔa-ŋawəsqat.en jət.jo.t.te

ŋewəsqet.ti (Toke 30)

Dix un-humain-femme.poss enfanter.passif.pl.pl femme.pl.abs
Des femmes mises au monde par onze femmes humaines (sous-entendu : et non par des esprits malins).

13.2. De même un nom (lʔu- radical de lʔu.lqəl *visage*) en fonction d'objet, bien que nanti de l'épithète ejpətku.lʔə.n *couvert*, est incorporé séparément à un verbe tiers (terəlʔet- *érafler*) :

Sawsəw keyənm.e ejpətku.lʔə.n lʔu-terəlʔet.ɣʔi (Taqʔaqaw 2/16)

Éleveur.abs paume.instr couvrir.part.3sg visage-érafler.passé3sg

De la paume l'éleveur érafle son visage couvert.

Voir aussi 3.8.

Conclusion. Ainsi, outre qu'elles favorisent la diversité dans la formulation de la pensée, les différentes sortes de combinaisons permettent de faire l'économie des indices grammaticaux. Mais même si le locuteur préfère faire l'économie de la flexion de l'adjectif, il peut lui arriver de l'accorder séparément à un nom lui-même intégré dans un verbe par affixation :

Turəlʔ.e mən.wʔej.et.ə.n joroŋə (Weqet 18)

Frais.instr impA1pl.herbe.formant verbal.é.P3sg joroŋə.abs

Nous allons calfeutrer le joroŋə d'herbe fraîche.

Le verbe wʔejetək *calfeutrer d'herbe* (wʔej- *herbe* + formant verbal -et-) montre que le radical wʔej- garde suffisamment d'autonomie pour que l'adjectif s'accorde avec lui.

On pouvait incorporer l'adjectif : Mən.turəlʔə.wʔej.et.ən joroŋə a le même sens.

L'incorporation se double le plus souvent des possibilités offertes par l'affixation. Ainsi à partir de qora-kwot.ək *attacher un renne (renne-attacher.inf)*, puis de qora-kwot.jolyən *attache d'un renne*, un locuteur crée l'ensemble taŋ.qora-kwot.jolyən *objet auquel on peut attacher un renne (af/pouvoir.renne-attacher.af/objet)*.

L'association de radicaux intégrés et des possibilités d'une vaste gamme d'affixes donne lieu à la création d'une infinité de combinaisons.